

*Gedichte fürs Gedächtnis*



# *Gedichte fürs Gedächtnis*

*Zum Inwendig-Lernen  
und Auswendig-Sagen*

Ausgewählt und kommentiert  
von Ulla Hahn

Mit einem Nachwort  
von Klaus von Dohnanyi

Deutsche Verlags-Anstalt



Verlagsgruppe Random House FSC-DEU-0100  
Das für dieses Buch verwendete FSC-zertifizierte  
Papier *Munkonen Premium cream*  
liefert Arctic Paper Munkedals AB, Schweden.

18. Auflage 2008

Copyright © 1999 by Deutsche Verlags-Anstalt, München,  
in der Verlagsgruppe Random House GmbH

Alle Rechte vorbehalten

Überzug- und Schubergestaltung:

Rothfos & Gabler, Hamburg

Satz: DTP im Verlag

Druck und Bindung: Friedrich Pustet, Regensburg

Printed in Germany

ISBN 978-3-421-05147-9

[www.dva.de](http://www.dva.de)

## *Inhalt*

\* an dieser Stelle biographischer Hinweis

- 19 Vorwort von Ulla Hahn  
»Mit dem Gaumen des Herzens«
- 21 *Lieder*
- 35 Unbekannter Dichter  
Dû bist mîn
- 36 Walther von der Vogelweide  
Under der linden
- 39 Unbekannter Dichter  
Verschneit
- 40 Paul Fleming  
Wie er wolle geküsset sein
- 42 Paul Gerhardt  
Sommerlied
- 45 Matthias Claudius  
Abendlied
- 48 Johann Wolfgang Goethe  
Mailied
- 50 Willkommen und Abschied
- 52 Heidenröslein
- 54 Gefunden

- |   |    |                                |
|---|----|--------------------------------|
| 6 | 56 | Freudvoll                      |
|   | 57 | An den Mond                    |
|   |    | Clemens Brentano               |
|   | 60 | Lureley                        |
|   | 62 | Der Spinnerin Nachtlied        |
|   |    | Ludwig Uhland                  |
|   | 64 | Der gute Kamerad               |
|   |    | Joseph von Eichendorff         |
|   | 66 | Der frohe Wandersmann          |
|   | 68 | Mondnacht                      |
|   | 69 | Zwielicht                      |
|   |    | Wilhelm Müller*                |
|   | 70 | Der Lindenbaum                 |
|   |    | Heinrich Heine                 |
|   | 72 | Du bist wie eine Blume         |
|   | 74 | Leise zieht durch mein Gemüt   |
|   | 75 | Ein Jüngling liebt ein Mädchen |
|   |    | Nikolaus Lenau                 |
|   | 76 | Die drei Zigeuner              |
|   |    | Eduard Mörike                  |
|   | 78 | Er ists                        |

- 7
- Gottfried Keller  
80 Die Zeit geht nicht
- 82 Abendlied
- Conrad Ferdinand Meyer  
84 Zwei Segel
- Bertolt Brecht  
86 Erinnerung an die Marie A.
- 88 Die Liebenden
- 90 Liebeslied (1)
- 91 Das Lied von der Moldau
- Balladen*
- Unbekannter Dichter  
95 Es waren zwei Königskinder
- Johann Wolfgang Goethe  
96 Erlkönig
- 98 Der Schatzgräber
- 101 Der Zauberlehrling
- Friedrich Schiller  
106 Der Handschuh
- 110 Die Bürgschaft
- Annette von Droste-Hülshoff  
116 Der Knabe im Moor

- Eduard Mörike  
119 Der Feuerreiter
- Heinrich Heine  
121 Belsatzar
- 124 Der Asra
- 126 Ich weiß nicht was soll es bedeuten
- Theodor Fontane  
128 Herr von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland
- 130 John Maynard
- Bertolt Brecht  
133 Ballade von der Hanna Cash
- 137 Die Seeräuber-Jenny
- Erich Kästner  
140 Sachliche Romanze
- Sonette*
- Paul Fleming  
145 An Sich
- Andreas Gryphius  
146 Es ist alles eitel
- Johann Wolfgang Goethe  
148 Natur und Kunst, sie scheinen sich zu fliehen

- 150 Friedrich Rückert 9  
Amaryllis I
- 152 August von Platen  
Wer wußte je das Leben recht zu fassen
- 154 Es sehnt sich ewig dieser Geist ins Weite
- 156 Hugo von Hofmannsthal  
Die Beiden
- 158 Rainer Maria Rilke  
Römische Fontäne
- 160 Archaïscher Torso Apollos
- 162 Albrecht Haushofer\*  
Schuld
- Gedanken-Gedichte*
- 167 Prediger Salomo 3, 1-8  
Ein jegliches hat seine Zeit
- 168 Simon Dach  
Perstet amicitiae semper venerabile Faedus!  
Der Mensch hat nichts so eigen
- 170 Friedrich von Logau\*  
Heutige Welt-Kunst
- 171 Gotthold Ephraim Lessing  
Die Ringparabel

- 10 Johann Wolfgang Goethe
- 175 Osterspaziergang
- 177 Feiger Gedanken
- 178 Das Göttliche
- 181 Harfenspieler
- 182 Im Atemholen sind zweierlei Gnaden
- Friedrich Schiller
- 183 An die Freude
- 186 Die Worte des Glaubens
- 188 Die Teilung der Erde
- 190 Nänie
- Friedrich Hölderlin
- 192 Menschenbeifall
- 194 Guter Rat
- 195 Sokrates und Alcibiades
- 196 Patmos
- Novalis
- 198 Wenn nicht mehr Zahlen und Figuren
- Franz Grillparzer
- 200 Entzagung
- August von Platen
- 202 Es liegt an eines Menschen Schmerz

204 Tristan  
206 Heinrich Heine  
206 Doktrin  
208 Eduard Mörike  
208 Verborgenheit  
210 Hermann Hesse  
210 Stufen  
212 Gottfried Benn  
212 Reisen  
214 Kommt –  
216 Nelly Sachs  
216 VÖLKER DER ERDE  
218 Dietrich Bonhoeffer  
218 Von guten Mächten

## *Meditationen*

223 Johann Wolfgang Goethe  
Wandrers Nachtlied

223 Ein gleiches

225 Gesang der Geister über den Wassern

226 Grenzen der Menschheit

229 Zum Sehen geboren

- 12 Friedrich Hölderlin  
230 Lebenslauf
- 232 Abendphantasie
- 234 An die Parzen
- 236 Hälften des Lebens
- Joseph von Eichendorff  
238 Der Abend
- Ludwig Uhland  
239 Frühlingsglaube
- Annette von Droste-Hülshoff  
240 Im Grase
- Eduard Mörike  
242 September-Morgen
- 243 Im Frühling
- 245 Um Mitternacht
- 246 Gebet
- Friedrich Hebbel  
247 Sommerbild
- 248 Herbstbild
- Theodor Storm  
249 Abseits

- 13
- Conrad Ferdinand Meyer  
Der römische Brunnen
- 251
- Friedrich Nietzsche  
Vereinsamt
- 252
- O Mensch! Gib acht!
- 254
- Stefan George  
Wir schreiten auf und ab im reichen flitter
- 255
- Es lacht in dem steigenden jahr dir
- 257
- Komm in den totgesagten park und schau
- 258
- Rainer Maria Rilke  
Herbsttag
- 259
- Der Panther
- 260
- Else Lasker-Schüler  
Mein blaues Klavier
- 262
- Hugo von Hofmannsthal  
Manche freilich
- 264
- Georg Trakl  
Rondel
- 266
- Ein Winterabend  
(2. Fassung)
- 267
- Gottfried Benn  
Einsamer nie –
- 268

- 14 270 Asten
- 272 Nur zwei Dinge
- 273 Gertrud Kolmar  
Die Fahrende
- 275 Paul Celan  
Todesfuge
- 278 Fadensonnen
- 279 Ingeborg Bachmann  
Die große Fracht
- 281 Nachwort  
von Klaus von Dohnanyi
- 285 Quellenverzeichnis
- 295 Verzeichnis der Gedichttitel und  
Gedichtanfänge

Für Margaret Johns und Peter Stern

Schläft ein Lied in allen Dingen,  
Die da träumen fort und fort,  
Und die Welt hebt an zu singen,  
Triffst du nur das Zauberwort.

*Joseph von Eichendorff, Wünschelrute*

Ihr Toren, die Ihr im Koffer sucht!  
Hier werdet Ihr nichts entdecken!  
Die Contrebande, die mit mir reist,  
Die hab ich im Kopfe stecken.

*Heinrich Heine, Deutschland.  
Ein Wintermärchen (Caput II)*

## *Danksagung*

17

Mein Dank beginnt selbstverständlich bei denjenigen, ohne die keine Anthologie möglich wäre: bei den großen Dichtern, auf deren Werken dieser Band gründet. Und – ich werde in meiner Einleitung darauf eingehen – ich danke den vielen Literaturwissenschaftlern, Interpreten und Kritikern, ohne deren Vorarbeit meine Kommentare nicht hätten geschrieben werden können; sie mögen mir verzeihen, daß ich nicht alle der vielen Einblicke, Gedanken und Anregungen, die ich so gewonnen habe, mit Namen und Quellen nennen konnte.

Zu danken habe ich Frau Ulrike Braun für ihre Mitarbeit beim Auffinden der Quellen.

Vor allem danke ich meinem Mann, Klaus von Dohnanyi, dessen Liebe zur Lyrik mir eine unentbehrliche Hilfe war.

*Hamburg, im Januar 1999*

*Ulla Hahn*



## *Vorwort*

von Ulla Hahn



## »Mit dem Gaumen des Herzens«

Jede Anthologie von Gedichten versammelt Gedichte »fürs Gedächtnis«. Anthologien heben auf, »was bleibt« und was die »Dichter gestiftet« haben. Das, was des Bewahrens, des Erinnerns wert ist. Wir, die Lebenden, schließen einen Pakt mit den Toten für die Ungeborenen: Wir konservieren. Der Ort dieses Erinnerns ist die Schrift, ist das Buch.

21

In Platons »Phaidros« erzählt Sokrates von der Erfindung des Schreibens: Teuth, ein ägyptischer Gott, zeigte Thamos, dem König von Ägypten, seine Erfindungen der Arithmetik, der Logik, der Geometrie und Astronomie, vor allem aber der Schrift mit dem Hinweis: »Mit der Schrift habe ich ein Mittel für beides gefunden: für die Weisheit und für das Gedächtnis.« Doch der König wandte ein: »Wer die Schrift gelernt haben wird, in dessen Seele wird zugleich mit ihr viel Vergeßlichkeit kommen, denn er wird das Gedächtnis vernachlässigen ... Theut, du hast ein Mittel für die Erinnerung, nicht für das Gedächtnis erfunden.« Wir haben eben nicht im Gedächtnis, was wir »schwarz auf weiß nach Hause tragen« oder im Internet abrufen können. Mehr und mehr wird unser Gedächtnis »extern«. Wir erinnern uns, wo wir etwas nachschlagen können, aber im Kopf, im eigenen Gedächtnis, haben wir es nicht mehr.

Darum aber geht es mir mit dieser Sammlung: Um eine Aignung im eigenen Gedächtnis. Das, was ich im Untertitel nenne: Inwendig-Lernen und Auswendig-Sagen. Mit dem altmodischen Auswendiglernen, wie es einige von uns noch aus der Schule erinnern, hat dies wenig zu tun. Der Begriff des Auswendiglernens enthält eine Distanz zum Gegenstand, etwas Äußerliches und Mechanisches. Mein Begriffs-Paar »Inwendig-Lernen« und »Auswendig-Sagen« meint gerade nicht diesen gestreckten pädagogischen Zeigefinger, der sich hinter dem Einpauken von Gedichten erhebt. Gedichte sind viel zu schade, um sie als Drill- und Disziplinübungen, als bloßes Gedächtnistraining zu mißbrauchen: »Ein gutes

Gedächtnis ist ein Talent, wie eine gute Rückhand beim Tennis. Und daher ist auch die Lust am Lernen von Gedichten verschieden groß. Zwang hilft da nichts. Wohl aber Training. Doch die Lust am Gedicht und am Lernen ist das Wichtigste. Ein nicht inwendig erlebtes Gedicht ist keines. Man könnte geradesogut einen Fahrplan auswendig lernen« (Golo Mann).

Mein Verständnis von Inwendig-Lernen und Auswendig-Sagen kommt dem beneidenswerten Ausdruck der Engländer *learning by heart* nahe oder dem *apprendre par cœur* der Franzosen. Fügen wir zum *heart* ein *head*, zum *cœur* ein *tête*, dann wird klarer, was ich mit Inwendig-Lernen und Auswendig-Sagen meine: die Gedanken, Bilder und Gefühle eines anderen in sich hineinzunehmen, sich anzuverwandeln, sich zu eigen zu machen, in Kopf und Herz.

Als Bücher noch eine teure Mangelware waren, war das Gedächtnis von größter Bedeutung. Mnemosyne hieß bei den Griechen die Göttin des Gedächtnisses *und* die Mutter der Musen. Und in der sogenannten »Dialexis«, einem Fragment um 400 v. Chr., heißt es: »Die größte und schönste Erfindung ist das Gedächtnis, es ist zu allem nütze in der Weisheit und im Leben.« Was weiß man aber heute noch von den alten Gedächtnispraktiken? Könnten uns die Methoden der Alten helfen?

Die älteste Technik, wie sie im europäischen Raum bis ins späte Mittelalter geübt wurde, soll auf den Dichter Simonides von Keos zurückgehen, der sein Wort-Gedächtnis auf eine Kombination von Bildern und Orten stützte. Wie er diesen Weg fand, wird von Cicero erzählt. Seine Geschichte lässt auch etwas von der uns so eigenartig anmutenden Denkweise einer Welt ohne Buchdruck und Informationstechnik ahnen: Bei einem Festmahl, das von dem thessalischen Fürsten Skopas veranstaltet wurde, trug Simonides ein Gedicht vor, das Skopas zu seinen eigenen Ehren bestellt hatte. Zum Ärger von Skopas bestanden die Verse aber zu zwei Dritteln aus einem Loblied auf die Zwillinge Castor und Pollux. Der geizige Skopas wollte dem Dichter deswegen nur ein Drittel des versprochenen Honorars zahlen – den Rest solle er sich doch bei den Zwillingen holen! Kaum hatte Skopas das gesagt, als Simonides er-

fuhr, draußen wollten ihn zwei junge Männer sprechen. Simonides ging hinaus, das Dach des Festsaals stürzte ein und begrub Skopas und seine Gäste. Die Leichen waren so zerschmettert, daß man sie nicht mehr erkennen konnte. Da sich Simonides aber erinnerte, wer wo gesessen hatte, konnte er allen ihre Toten zeigen. Diese Erfahrung soll Simonides auf seine Prinzipien der Gedächtniskunst gebracht haben: die planmäßige Anordnung von Bildern, die Verbindung von *loci* und *imagines*. Wie diese Gedächtniskunst durch die Jahrhunderte überliefert wurde, beschreibt Frances A. Yates in seinem Buch »Gedächtnis und Erinnern«.

23

Die Bilder eines Gedichtes werden an bestimmten »Orten« des Gedächtnisses gleichsam »abgelegt«, um sie dann während des Auswendigsagens, des Sprechens also, in einer Art virtuellem Spaziergang wieder einzusammeln. Haben wir es mit handfesten Dingen zu tun, ist das einigermaßen einfach. Wir überführen à la Simonides das Gedicht in eine Bilderabfolge, eine Art Bilderleiste. Ein Beispiel: Knabe; Röslein; Heide; jung, morgenschön; laufender Knabe; nahe Hinsehen. Der »Knabe« soll mit dem »Röslein« verknüpft, beides wiederum mit dem Ort, »Heide«, mit dem Zustand des Rösleins und so weiter verbunden werden. Die bildliche Vorstellung soll die Wortfolge, in der sie wurzelt, hervorufen und gleichzeitig das nächste Bild heranbringen. Die Bilder sollen gleichsam in den Kopf fotografiert, bei Bedarf aufgeblättert und verbalisiert werden. Wer mit dieser Technik arbeitet, könnte eine lange Kette von Bildern miteinander verknüpfen. Auch mit abstrakteren Gedichten läßt es sich ausprobieren; das Gedicht muß dann zunächst »illustriert« werden, damit die Verse kommen, wenn die Bilder ablaufen, etwa wie ein Sound-track im Film.

Schon eine derart intensive Beschäftigung mit dem Aufbau des Gedichtes hat eine große Bedeutung, nicht nur für das Erinnern, sondern auch für das Begreifen der Verse. Mir erscheint es allerdings oft mühsam, zunächst Wörter in Bilder und diese wieder in Wörter zu verwandeln oder sogar für Abstrakta konkrete Bilder zu finden. Doch für anschauliche Texte läßt sich diese Methode der Visualisierung recht gut verwenden; ich habe sie zum Beispiel beim

## UNVERKÄUFLICHE LESEPROBE



Ulla Hahn

### **Gedichte fürs Gedächtnis**

Zum Inwendig-Lernen und Auswendig-Sagen

Gebundenes Buch, Pappband, 304 Seiten, 14,5 x 21,5 cm

ISBN: 978-3-421-05147-9

DVA Belletristik

Erscheinungstermin: Februar 1999

Dichtung ist das älteste Gedächtnis der Menschheit, unser frühester Besitz. Aber wo in diesem Gedächtnis ist heute die Lyrik geblieben? Sind wir im Begriff, das poetische Gedächtnis der Menschheit, diesen alten Schatz zu verlieren?

Anders als die Prosa, die mit vollem Vergnügen still gelesen werden kann, will Dichtung rezitiert und gehört werden. Die Wörter im Mund zu formen, ist ebenso Teil des Genusses wie den Klang in der Luft zu hören. Gedichte auswendig zu lernen, trainiert nicht nur das Gedächtnis, sondern auch das Gehör. Sie zu sprechen, sie in den Mund zu nehmen, ihren Klangkörper zu erforschen, ist eine ganz und gar sinnliche Erfahrung. Man beobachte nur einmal Kinder, wenn sie ihre ersten Verse lernen, ihre Freude am Reim, der Wiederholung, der Hebung und Senkung der Silben.

»Gedichte fürs Gedächtnis« ist eine Sammlung von gut einhundert Gedichten, ausgewählt speziell zum Auswendiglernen und für eine besonders intensive Weise des stillen Lesens, eines Lesens, das ein erster Schritt zum Auswendiglernen ist.

Die Auswahl umfaßt eine Vielzahl Genres: Lieder und Balladen, Sonette, Gedankenlyrik und Meditationen. Sie schließt nicht nur Höhepunkte deutscher Dichtung ein, sondern auch vergessene Kostbarkeiten. Von den Klassikern bis in unser Jahrhundert reicht die Sammlung, die den Leser nicht nur erfreuen, sondern auch verlocken soll, seine Freude am Gedicht mit anderen zu teilen. Gedichte gehören eben nicht nur ins stille Kämmerlein, sondern auch ins tägliche Leben.

 **Der Titel im Katalog**